

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 98 (2000)

**Heft:** 2

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.05.2025

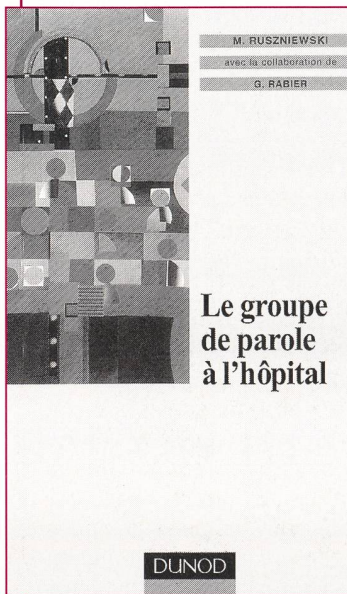
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

M. Ruzzniewski

► **Le groupe de parole à l'hôpital**

Ed. Dunod, Paris, 1999,  
153 pages  
ISBN 2 10 004140 1

Après m'être intéressée au syndrome du «burn out» (voir «Sage-femme suisse» 6/99, p. 31) dont un des remèdes préconisés est l'ouverture de groupes de parole, la nécessité de poursuivre mes lectures par le présent



titre s'est imposée naturellement.

Cet ouvrage d'une psychanalyste définit le groupe de parole en tant qu'espace offert au personnel soignant de tous les niveaux dans le but de se parler comme «sujet» et non comme infirmière, médecin, aide-hospitalière ou chef de service, s'autoriser la subjectivité entre professionnels de différentes catégories ayant différentes motivations et obligations.

Ce lieu d'échange dont la participation est volontaire, invite à s'exprimer sans jugement et aussi sans pouvoir décisionnel. Laisser la parole devenir rencontre humaine entre les professionnels et par la suite auprès des patients, permet aux soignants de retrouver l'énergie et le plaisir de la relation d'aide qui est leur raison d'être.

L'auteur présente également les difficultés et les limites d'un groupe de parole ainsi que les exigences posées pour son leader. Le rôle de ce dernier est exigeant: recon-

naître les mécanismes de défense, le discours technique «vide», la revalorisation narcissique ou la projection, faire la différence entre un silence gêné ou porteur, savoir être à l'écoute sans s'imposer pour autant...

Il est dommage que les sages-femmes ne soient – une fois de plus – pas nommées dans ce livre. Contrairement à la vision générale de notre profession, nous sommes aussi confrontées à des situations difficiles, à la mort, ainsi qu'aux questions sur l'éthique. Parler de ce qui nous touche profondément mais qui doit souvent être enfoui pour faire place à l'efficacité et au professionnalisme, pourrait se réaliser dans un groupe de parole.

L'ouvrage est accessible au lecteur intéressé et quelques exemples pratiques intégrés dans le texte corroborent l'expérience vécue de l'auteur dans ce domaine. Plusieurs points concernant le leader du groupe sont transposables dans l'animation des groupes de préparation à la naissance.

*Heike Emery, sage-femme*

Tribunal fédéral

► **L'acupuncture ne peut être réservée aux seuls médecins**

La pratique de l'acupuncture ne doit pas être réservée aux seuls détenteurs d'un diplôme de médecin. Le Tribunal fédéral (TF) désavoue ainsi le canton de Zurich qui refusait de délivrer une autorisation à une thérapeute.

Titulaire de plusieurs diplômes américains, cette thérapeute a suivi une formation de plusieurs années en Chine et aux Etats-Unis. Elle a fréquenté les cours de l'Institut international de médecine chinoise de Santa Fé (USA), sa formation ayant été couronnée par un «Master of Acupuncture». La direction de la santé du canton de Zurich lui avait refusé l'autorisation de pratiquer l'acupuncture, soulignant que, dans ce canton, l'exercice à titre indépendant de cette activité professionnelle devait rester réservé aux médecins détenteurs d'un diplôme fédéral.

Saisi d'un recours, le TF annule la décision des autorités zurichoises. Les juges relèvent notamment que l'intéressée dispose d'une formation au moins équivalente à celle d'un médecin suisse qui a suivi une formation complémentaire en acupuncture.

Dans sa décision, le TF rappelle notamment que l'acupuncture est une thérapie largement reconnue. Elle fait partie des thérapies dites alternatives remboursées par les caisses-maladie. Pour le TF, l'interdiction décrétée par le canton de Zurich porte une atteinte disproportionnée à la liberté du commerce et de l'industrie dans la mesure où l'intéressée dispose d'une formation appropriée. Le canton peut en revanche exiger de la recourante qu'elle n'exerce, dans le domaine de l'acupuncture, que les activités pour lesquelles elle a été formée.

Source: «Bulletin des médecins suisses», 80, 1999.

O.Y. Pouvreau-Romilly

► **L'événement de la naissance: Tâches et présences actuelles de la sage-femme**

Ed. Erès, Toulouse, 1991,  
224 pages  
ISBN 2-86586-160-0

Dans cet ouvrage, une sage-femme présente les rôles de la sage-femme et l'étendue de son exercice professionnel sous une multitude de facettes – une profession remontant à la nuit des temps, mais souvent mal connue du grand public, y compris des futurs parents.

Il s'agit d'une bonne description, basée sur les conditions de formation et textes de loi en vigueur en France jusqu'en 1991. Il faut savoir que la formation en France prépare la sage-femme à exercer une «profession médicale à compétence limitée». Cela leur

confère un champ d'activité plus vaste que dans les autres pays européens.

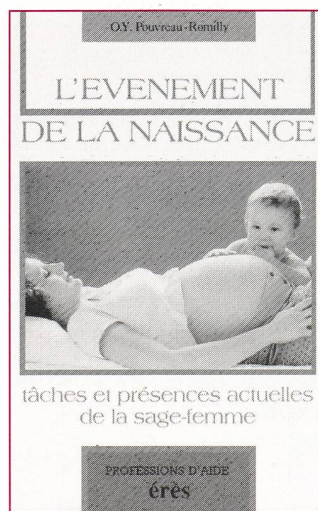
Les chapitres «L'accompagnement, vocation de la sage-femme» et «Diversité des pra-

tiques» me semblent particulièrement intéressants pour refléter l'essence de notre métier exigeant et passionnant. L'auteure s'est assurée l'aide d'autres sages-femmes pour élaborer certains sujets.

Il est dommage cependant que l'allaitement ne trouve ici aucune place. C'est à mon avis un aspect essentiel de la préparation à la naissance et de l'accompagnement du couple mère/bébé.

Dans ce sens, je peux recommander ce livre avec une certaine réserve aux futures étudiantes sages-femmes ainsi qu'à celles et ceux qui travaillent en équipe pluridisciplinaire avec les sages-femmes.

*Heike Emery, sage-femme*



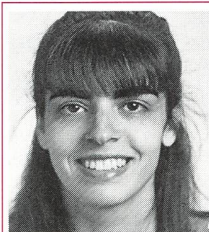
*Vous trouverez ci-dessous le résumé du travail de diplôme d'Alexandra Reis, sage-femme récemment diplômée de l'école Chantepierre à Lausanne (volée 97 II). Son travail, qui s'intéresse aux difficultés spécifiques des femmes portugaises en Suisse, nous a semblé pouvoir intéresser certaines lectrices.*

## ► Maternité de la femme portugaise migrante en Suisse

D'origine portugaise, j'ai immigré à deux occasions; ce sujet me touche donc à la fois sur le plan personnel et professionnel. Dès le début de ma formation de sage-femme, ce thème m'a inspirée profondément et j'ai voulu en explorer deux aspects.

Parmi le nombre élevé de femmes portugaises qui accouchaient au CHUV, seul un petit nombre d'entre elles avaient suivi des cours de préparation à la naissance (PAN). J'ai voulu en connaître les raisons et éventuellement proposer des alternatives.

Le deuxième aspect me choquait, car la femme portugaise est très souvent admise à la maternité du CHUV sous un nom qui n'est pas son nom d'usage, et à la naissance de l'enfant, les parents sont parfois dans l'impossibilité de le nommer comme ils le souhaitent, car le droit suisse est appliqué. Les noms



D'origine portugaise, **Alexandra Reis** a obtenu son diplôme d'infirmière au Canada en 1986. Elle a travaillé 1 an à Montréal, puis 10 ans au CHUV à Lausanne (chirurgie). Elle travaille actuellement à 80% en salle d'accouchement à la maternité du CHUV. Ses projets: proposer des cours de préparation à la naissance en français et en portugais et simplifier la procédure d'enregistrement des noms de famille portugais.

de famille portugais semblent susciter de l'incompréhension et occasionner de gros problèmes aux bureaux administratifs. J'ai donc énoncé trois hypothèses de départ:

1. Si un lieu de rencontre abordant les différents thèmes de la maternité était mis à disposition des femmes portugaises dans leur langue maternelle, elles participeraient plus à des rencontres concernant la grossesse.

2. Si une documentation portugaise concernant la maternité était disponible, les femmes portugaises seraient plus autonomes dans ce domaine.

3. Si une information concernant le nom de famille portugais était distribuée aux bénéficiaires et aux institutions, cela éviterait des malentendus réciproques.

Pour entreprendre mes recherches, j'ai choisi de m'appuyer sur des travaux concernant l'immigration et la maternité, et traitant plus spécifiquement de la communauté portugaise. Puis, de nombreuses rencontres et discussions avec des membres de la communauté portugaise et de l'administration suisse (dont la réception de la maternité du CHUV, l'état civil communal, le contrôle des habitants, le consulat portugais et les services sociaux) m'ont permis d'aborder plus spécifiquement les noms de famille.

### Des cours de PAN en portugais

Actuellement, la communauté portugaise est très bien organisée et a démontré l'étendue de ses ressources. L'association «Entrelaçar» vient en aide aux différents membres de la communauté dans divers domaines et organise des soirées d'information dans les centres portugais sur différents sujets de san-

té, mais actuellement aucun n'aborde la maternité. Il m'a semblé clair qu'il fallait combler cette lacune en prévoyant des soirées rencontres sur ce thème et en créant des brochures sur la grossesse, l'accouchement et l'allaitement, avec beaucoup de dessins et peu de textes pour celles qui ne maîtrisent pas la langue écrite. Il semblerait que ce ne soit pas dans la culture des Por-

tugais d'être axés sur la prévention et que pour la femme, la clandestinité et la barrière linguistique soient des ennemis à l'obtention de l'information pour bien vivre la période de la maternité. Par contre, les centres portugais procurent à la fois un lieu d'accueil, de compréhension, de rencontre et d'information dans la langue maternelle. Les soirées rencontres sont au stade de projet et font partie de mes perspectives d'avenir; par contre les brochures ont déjà été créées en français pour les besoins de ce travail et seront traduites en portugais ultérieurement.

### Nom de famille: promouvoir la compréhension

Mes recherches concernant les noms de famille des Portugais se sont axées sur les droits civiques, dans le but de promouvoir une compréhension et une unité dans la façon de procéder des bureaux administratifs. Il existe un droit international privé qui permet à chaque étranger de voir régir son nom selon son droit national. Pour les Portugais, leur nom peut être composé de deux prénoms et quatre noms de famille provenant de la mère et/ou du père et ceci au choix des parents. Le nom commun, tel que dans le droit suisse, n'existe pas. Le nom d'usage est le dernier de la chaîne, alors que pour les Suisses, c'est le premier!

Actuellement, une discordance existe bien, soit par une méconnaissance des droits portugais, soit par une résignation au vu de l'ampleur du problème.

Suite à ces démarches, j'ai élaboré une notice explicative des noms de famille et des droits portugais pour le personnel de la maternité et une brochure pour les ressortissants portugais qui

### Comment s'y retrouver à travers le labyrinthe du nom de famille portugais ?



sera traduite en portugais et pourra être distribuée dans les différents lieux de consultation des femmes, ainsi que dans les centres portugais et les bureaux administratifs.

### Améliorer la prise en charge des femmes portugaises

Ce travail de recherche a été à la fois très instructif et passionnant. Les motivations m'ayant stimulées à entreprendre ce travail de recherche sont toujours aussi présentes et me poussent à poursuivre dans ce sens. Avec l'appui de ceux et celles qui ont manifesté l'envie de participer à mes démarches, je crois que nous pourrions améliorer l'accueil et la prise en charge des parturientes portugaises, et peut-être donner l'idée à d'autres ethnies présentes en Suisse d'entreprendre des démarches semblables.

Inseratenverwaltung  
Régie d'annonces



**Künzler-Bachmann**

Postfach 1162, 9001 St. Gallen  
Tel. 071/226 92 92, Fax: 071/226 92 93  
E-Mail: verlag@kueba.ch  
Internet: http://www.kueba.ch

Schweizer  
Hebamme  
Sage-femme  
suisse  
Levatrice  
svizzera  
Spendrera  
svizra

**Stellenangebote**  
Direktwahl: 071 226 92 70  
**Offres d'emploi**  
**Offerte d'impiego**

Inseratenschluss für Stellenanzeigen:

12. Februar 2000

Dernier délai pour les offres d'emploi: le 12 février 2000



Geburtshaus «Villa Oberburg»

Wir suchen auf Mai 2000 eine

## freiberufliche Hebamme (Ferienablösung) 60–80 %

Anstellung von Mai 2000 bis November 2000.

Mit Motivation und Engagement zur Unterstützung unseres Teams.

Unser Tätigkeitsbereich umfasst:

Schwangerschaftsbetreuung, Geburtsbegleitung und das Wochenbett im Geburtshaus.

Nähere Auskünfte erteilen Dir gerne Gabriela Zürcher und Katrin Rügsegger unter Telefon 034 429 11 11.

Die schriftliche Bewerbung richtest Du an die Betriebsleitung:  
Geburtshaus Villa Oberburg, Emmentalstrasse 240, 3414 Oberburg.

081020/002

HEBAMMENPRAXIS LAVIE

wir suchen eine

## MOTIVIERTE KOLLEGIN

die mit uns eine gut eingeführte Hebammenpraxis mit Gebärrzimmer weiterbetreut und an der geplanten Betriebserweiterung mitarbeitet.

Zeitpunkt: Frühjahr 2000

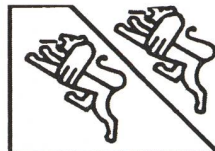
Voraussetzungen: Erfahrung als freiberufliche Hebamme oder Bereitschaft freiberuflich tätig zu werden.

Wenn möglich Wohnsitznahme in der Region.

Alles Weitere erfährst Du unter:

Telefon: 062 / 212 74 04 (Mo. bis Fr.: 9–11)

Hebammenpraxis LaVie, Jurastr. 9, 4600 Olten.



THURGAUISCHES KANTONSSPITAL MÜNSTERLINGEN

Für unser Gebärrsaal-Team suchen wir auf 1. April oder nach Vereinbarung eine aufgeschlossene, engagierte

## Hebamme

**Arbeitspensum 90–100%**

Wir sind 11 Hebammen, 2–3 Hebammenschülerinnen, 3 Schwesternhilfen und arbeiten in 3 Schichten.

Wir haben eine lebhaftige Geburtshilfe mit etwa 800 Geburten sowie ein Ambulatorium für Risiko-Schwangere. Zu Ihren Aufgaben gehört auch, Vorbereitungskurse im Hause durchzuführen.

Über unsere Anstellungsbedingungen und alle weiteren Details informiert Sie gerne:

Frau H. Vogt Maier  
Leitende Hebamme  
Kantonsspital  
8596 Münsterlingen  
Telefon 071 686 11 11



...direkt am Ufer des Bodensees.

080904/021



HOPITAL  
REGIONAL  
DE SION  
HERENS  
CONTHEY

Le Service des soins infirmiers de l'Hôpital régional de Sion-Hérens-Conthey cherche des

**sages-femmes  
ou  
infirmières sages-femmes**

**Les personnes intéressées,**

- en possession d'un diplôme d'infirmière sage-femme ou de sage-femme reconnu par la Croix-Rouge suisse,
- ayant une expérience professionnelle de quelques années,
- désireuses de promouvoir des soins de qualité à la mère et son enfant,

sont invitées à adresser leur offre d'emploi accompagnée d'un dossier complet au Service des soins infirmiers de l'Hôpital régional de Sion, 1950 Sion.

**Délai de postulation:** le 31 mars 2000

**Entrée en fonction:** à convenir

786800/009

Wir suchen eine freipraktizierende

## Hebamme

in unser Beleghebammenteam, Beschäftigungsgrad ca. 60–80%, ab Januar 2000.

Im Kantonsspital Nidwalden haben wir das reine Beleghebammensystem, das heisst die Frauen nehmen in der Schwangerschaft Kontakt auf mit einer Hebamme und werden von ihr in folgenden Bereichen betreut:

- Schwangerschaftskontrollen
- Betreuung von Risikoschwangeren
- Geburtsvorbereitungskurse
- Geburt
- Ambulantes Wochenbett
- Stillberatung

Wir haben jährlich ca. 440 Geburten.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an Herrn Dr. Ehmann, Chefarzt, Tel. 041 618 18 18, oder an Frau H. Kamber, Hebamme, Tel. 041 610 93 87.

084611/001

Universitätsspital Bern Hôpital universitaire de Berne

In unserer gynäkologischen, geburtshilflichen Ultraschall-abteilung ist ab sofort eine Stelle frei als

## Hebamme 50%

Sie suchen eine neue Herausforderung und haben Interesse an einer verantwortungsvollen und abwechslungsreichen Tätigkeit in einem lebendigen Team, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Für Fragen steht Ihnen Frau L. Koch Karlen, Stationsleiterin, Tel. 031 300 14 41 jederzeit gerne zur Verfügung.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an die

**Frauenklinik des Inselspitals**  
**zHd Frau Damiana Hafner**  
**Oberschwester Geburtshilfe/Neonatologie**  
**Kennziffer 902/00**  
**Schanzeneckstrasse 1**  
**3012 Bern**

Weitere Angebote im Internet  
[www.insel.ch](http://www.insel.ch) «Stellen»

Gemeinsam für  
Patientinnen und Patienten

### PR-Werbung

## Balma-Kleie – und Ihr Baby fühlt sich wohl!

Die Trybol AG in Neuhausen steht für die natürliche, gesunde Pflege für Gross und Klein, abgestimmt auf die modernen Bedürfnisse der ganzen Familie. Und ganz besonders auf dieser Linie liegt die Balma-Kleie, welche gezielt auf das Wohlbefinden der Jüngsten ausgerichtet ist. Das Naturbad und das milde Baby-Pflegebad sind eine sanfte und vor allem natürliche Pflege für den kleinen Liebling: unparfümiert und frei von Konservierungs- und Farbstoffen. Weizenkleie aus biologischem Anbau reguliert die Hautphysiologie,

führt der Haut wichtige Stoffe zu und sorgt behutsam für milde Reinigung und Pflege der empfindlichen Babyhaut.

Die Kleie ist in ein gebrauchsfertiges und hygienisches Kissen eingefüllt, das gleichzeitig als Waschlappen dient. Zudem wird das Badewasser dadurch milchig und weich. Balma-Kleie Mildes Baby-Pflegebad ist auch in flüssiger Form erhältlich und wie das Milde Baby-Pflegeshampoo umweltfreundlich im Fachhandel nachfüllbar. Alle Produkte der Trybol AG werden ohne Tierversuche hergestellt.



Kantonales Spital Altstätten		Verwaltung
9450 Altstätten		
Telefon 071 747 44 11, Fax 071 755 56 07		

## KANTONALES SPITAL ALTSTÄTTEN

Wir suchen nach Vereinbarung

## 1 dipl. Hebamme

(Teilzeitanstellung möglich)

Wenn Sie bereit sind, in einem aufgeschlossenen Team selbständig und positiv mitzuarbeiten und Verantwortung zu tragen, wollen Sie mit uns Kontakt aufnehmen. Wir sind gerne bereit, Sie über Ihren möglichen Arbeitseinsatz eingehend zu orientieren.

Für Auskünfte stehen Ihnen die leitende Hebamme, Schwester Kirsten Kröger, oder Verwaltungsleiter A. Rist, zur Verfügung (Telefon 071 757 44 11).

Ihre schriftliche Bewerbung wollen Sie an die **Verwaltung Kantonales Spital Altstätten, CH-9450 Altstätten**, richten.

109800/003

Wir sind eine innovative Privat- und Akutklinik (Belegarztsystem, 194 Betten). In unserer Klinik kommen jährlich rund 1'000 Kinder zur Welt. Wir legen besonderen Wert darauf, den werdenden Eltern Sicherheit und Geborgenheit zu vermitteln.



### **Geburtshilfe und Ausbildungsauftrag**

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 1. April 2000 eine

## **Hebamme (80 - 100 %)**

**Ihre Aufgabe:** Sie begleiten und betreuen die werdenden Eltern vor, während und nach der Geburt. Ausserdem beteiligen Sie sich an der Ausbildung von Hebammenschülerinnen.

**Ihr Profil:** Sie sind eine flexible und initiative Persönlichkeit. Sie besitzen ein SRK registriertes Hebammendiplom und verfügen bereits über zwei bis drei Jahre Berufserfahrung in einem Akutspital. Als einfühlsame, verantwortungsbewusste und selbständige Mitarbeiterin nehmen Sie die individuelle Betreuung der werdenden Eltern wahr.

**Ihre Chance:** Eine abwechslungsreiche, anspruchsvolle Tätigkeit, Anerkennung Ihrer Arbeit und **fünf Wochen Ferien** erwarten Sie. Für nähere Auskünfte steht Ihnen Frau Brunhilde Ahle, Leiterin Geburtshilfliche Abteilung (Direktwahl 041 208 31 75), gerne zur Verfügung. Ihre schriftliche Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen senden Sie bitte an Frau Renata Zulian, Personalassistentin.

**Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.**

**Klinik St. Anna, St. Anna-Strasse 32, 6006 Luzern**  
**E-Mail: r.zulian@st-anna.ch oder www.st-anna.c**

**belair**  
PRIVATKLINIK

Wir sind eine 30-Betten-Akutklinik mit Belegarztsystem und suchen zur Ergänzung unseres Teams

- **dipl. Kinderkrankenschwester**
- **dipl. Hebamme**

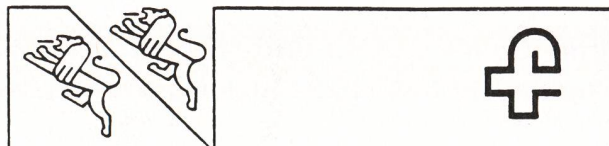
Wir bieten

- interessante, vielseitige Tätigkeit
- selbständiges Arbeiten
- kleinen, überschaubaren Betrieb
- Teilzeitanstellung möglich (50-90%)
- Stellenantritt nach Vereinbarung

Weitere Auskünfte erhalten Sie über Telefon +41-52-632 19 00, Frau Gabi Winzeler, Leitung Pflegedienst.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an **KLINIK BELAIR**, Frau Gabi Winzeler, Leitung Pflegedienst, Randenstrasse 59, CH-8201 Schaffhausen.

802825/001



### **KANTONSSPITAL FRAUENFELD**

Suchen Sie eine **andere, neue Herausforderung?**

In unsere neuzeitliche Gebärabteilung mit 1400 Geburten pro Jahr suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine motivierte, eigenständige, fachkompetente



## **dipl. Hebamme (90-100%)**

Unser Ziel ist, das Wohlbefinden der Gebärenden zu fördern und auf individuelle Wünsche der werdenden Eltern einzugehen. Wir haben grosse Erfahrung mit alternativer Geburtsmedizin seit 1990, insbesondere mit Wasser-geburten.

Sind Sie auch interessiert, Ihr Wissen an Hebammenschülerinnen weiterzugeben? Dann sind Sie die richtige Mitarbeiterin für uns.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Frau Katrin Müller, Pflegeleitung Frauenklinik, Telefon 052 723 74 54.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an das Kantonsspital Frauenfeld, Sekretariat Pflegedienst, 8501 Frauenfeld.

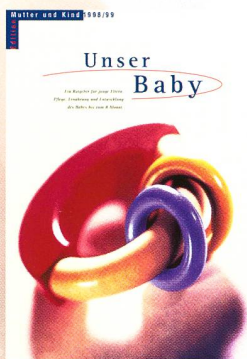
080297/013

**Von Fachleuten für Eltern:  
Drei Ratgeber, die keine Fragen offen lassen ...  
... und erst noch GRATIS bestellt werden können!**



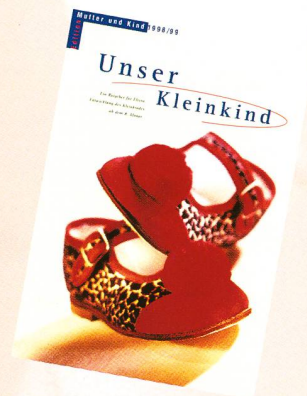
**Werdendes Leben**

Ein Ratgeber zu den Themen Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett. Unser Fachheft begleitet Sie durch die spannenden Schwangerschaftsmonate und bereitet Sie auf die neue Familiensituation vor. Die Entwicklung vom Keim zum Baby, pränatale Diagnostik, Schwangerschaftsgymnastik und Geburtsvorbereitung sind nur einige der Themen, die in unserem Ratgeber zur Sprache kommen. Natürlich fehlen auch Checklisten zur Babyaussteuer und zum Spitalaufenthalt nicht.



**Unser Baby**

Ein Ratgeber zu den Themen Pflege, Ernährung und Entwicklung des Neugeborenen. Ein Fachheft, das frischgebackene Eltern in den ersten Monaten begleitet und berät. Stillen, Babypflege, Kinderkrankheiten und die Entwicklung des Babys werden ausführlich von Fachleuten erläutert. Ergänzt wird der Ratgeber mit vielen nützlichen Adressen und Buchtipps.

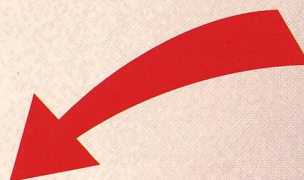


**Unser Kleinkind**

Ein Ratgeber zu den Themen Pflege, Ernährung und Entwicklung des Kleinkindes. Unser Fachheft begleitet nun Eltern und Kinder auf die ersten Entdeckungsreisen. Ernährung und Kinderkrankheiten, Spielverhalten und Spieltipps für Ein- bis Zweijährige, Schlafproblemen – das Leben der Babys wird vielfältiger, und ebenso die Probleme. Ergänzt wird auch dieser Ratgeber mit vielen nützlichen Adressen und Buchtipps.



**Zu jeder Bestellung erhalten sie einen Display mit Talons zum GRATIS-Bezug unserer praktischen Baby Agenda!** Darin trägt die Mutter alle persönlichen Daten des Kindes ein: Was und wann es isst, was es mag und was nicht, kurz, alles was ein Babysitter wissen muss. **Die Baby Agenda trägt zur Sicherheit im Umgang mit dem Baby bei und ist deshalb auch mit allen wichtigen Notfallnummern versehen.**



Alle Ratgeber wurden für Sie von Fachleuten verfasst und beinhalten je rund 80 Seiten.

**Bestellen Sie die Ratgeber kostenlos zum Auflegen!**

**Talon einsenden an:  
Edition Mutter und Kind, Postfach, 9001 St.Gallen**

**Bestellung:**

- Werdendes Leben
- Unser Baby
- Unser Kleinkind

- deutsch
- französisch

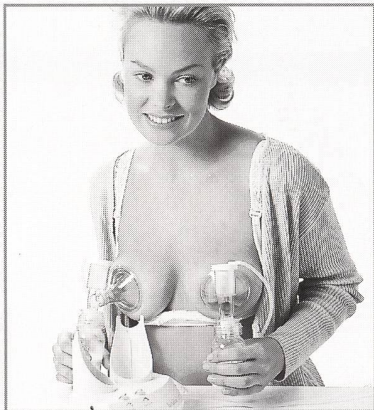
Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

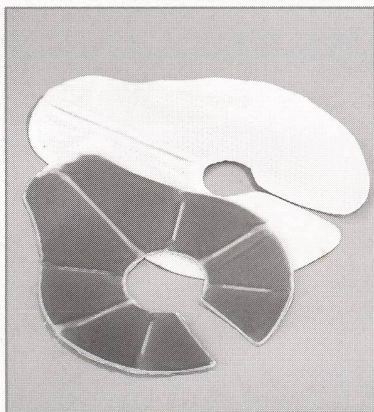
# Stillen macht Spass... und ist erst noch gesund!



**Muttermilch**, das Wunder der Natur, enthält alle für den Säugling notwendigen Vitamine und Mineralstoffe in optimaler Menge. Nichts an ihr ist überflüssig, nichts falsch dosiert, nichts fehlt. Und – sie verändert sich laufend.

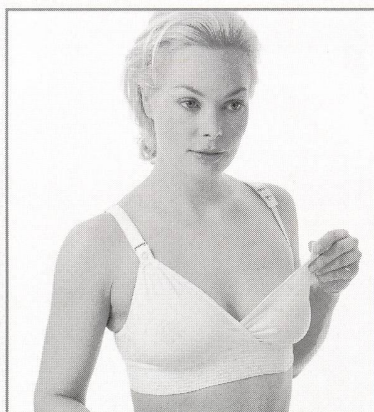
Wählen Sie den natürlichen Rhythmus (Zyklen und Vakuum stufenlos einstellbar).

Die **Lactaline personal** hilft Ihnen auf natürliche Weise die wertvolle Muttermilch sanft und hygienisch aufzufangen. Ihr Baby gibt den Rhythmus und die Zyklen an – die **Lactaline personal** imitiert dieses Verhalten exakt.

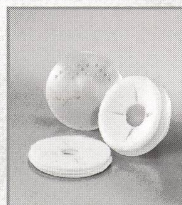


**Temperature Pack:** Zur Bekämpfung von Mastitis und Milchstaus (kalt und warm anwendbar).

Demnächst erhältlich mit Wegwerfüberzug.



**Still-Büstenhalter:** aus reiner Baumwolle mit Elasthan. Optimal waschbar. Modernes Design.



Senden Sie mir:

- den Ameda Stillproduktkatalog
- die Ameda Preisliste 2000
- Bitte um telefonische Kontaktaufnahme

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse/Nr. \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

Beruf \_\_\_\_\_

Einsenden an: AMEDA AG, Bösch 106, CH-6331 Hünenberg

**AMEDA**  
*Baby Friendly*

Besuchen Sie uns im Internet:  
[www.ameda.com](http://www.ameda.com)